

# *Chanting*

with English translations  
and Temple Rules



*Forward by Zen Master Seung Sahn*

The Kwan Um  School of Zen



Chanting  
with English translations

and  
Temple Rules

*Forward by  
Zen Master Seung Sahn*

99 Pound Road, Cumberland RI 02864  
401/658-1476 • Fax 401/658-1188  
kusz@kwanumzen.org • www.kwanumzen.org

A Chanting Instructional CD, which includes recordings of the Daily Chanting and Kido Chanting, is available for \$15 postpaid (\$20 postpaid outside North America).

Front cover art  
by Yvonne Chen

© 1983, 1989 Kwan Um School of Zen  
Revised June 2016

# Table of Contents

Foreword ..... v

## **Daily Chanting**

Morning Bell Chant ..... 1  
Evening Bell Chant ..... 5  
Homage to the Three Jewels ..... 6  
Heart Sutra (Korean) ..... 8  
Heart Sutra (English) ..... 10  
Great Dharani ..... 12

## **Special Chanting**

Thousand Eyes and Hands Sutra ..... 15  
Kwan Seum Bosal Chanting ..... 26

## **Ceremony Chanting**

Sogamuni Bul Chanting ..... 28  
Jijang Bosal Chanting ..... 30  
Namu Amita Bul Chanting ..... 32

## **English Translations**

Morning Bell Chant ..... 35  
Evening Bell Chant ..... 38  
Homage to the Three Jewels ..... 39  
Thousand Eyes and Hands Sutra ..... 41

## **Additional Material**

Temple Rules ..... 49  
Five Precepts ..... 56  
Four Great Vows (Sino-Korean) ..... inside back cover  
Four Great Vows (English) ..... back cover



# Foreword

Chanting meditation means keeping a not-moving mind and perceiving the sound of your own voice. Perceiving your voice means perceiving your true self or true nature. Then you and the sound are never separate, which means that you and the whole universe are never separate. Thus, to perceive our true nature is to perceive universal substance. With regular chanting, our sense of being centered gets stronger and stronger. When we are strongly centered, we can control our feelings, and thus our condition and situation.

In our Zen centers, people live together and practice together. At first, people come with strong opinions, strong likes and dislikes. For many people, chanting meditation is not easy: much confused thinking, many likes, many dislikes and so on. However, when we do chanting meditation correctly, perceiving the sound of our own voice and the voices all around us, our minds become clear. In clear mind, there is no like or dislike, only the sound of the voice. Ultimately, we learn that chanting meditation is not for our personal pleasure, to give us good feeling, but to make our direction clear. Our direction is to become clear and get enlightened, in order to save all beings from suffering.

So when you are chanting, you must perceive the sound of your voice: you and the universe have already become one, suffering disappears, true happiness appears. This is called nirvana. If you keep nirvana, your mind is clear like space. Clear like space means clear like a mirror. Red comes, red. White comes, white. Someone is happy; I am happy. Someone is sad; I am sad. Someone is hungry; give them food. The name for this is great love, great compassion, the great bodhisattva way. That also means great wisdom. This is chanting meditation, chanting Zen.

Perceiving sound means everything is universal sound: birds singing, thunder, dogs barking—all this is universal sound. If you have no mind, everything will be perceived just as it is. Therefore, when you are chanting with no mind it is also universal sound. If you have “I” then it is “my” sound. But with a mind clear like space, sometimes even the sound of a dog barking or a car horn honking will bring enlightenment, because at that moment you and the sound become one. When you and the sound become one, you don’t hear the sound, you are the sound.

One famous Zen master only heard the sound of a rooster crowing and was enlightened. Another Zen master was just sweeping the yard when his broom threw a rock against a piece of bamboo with a loud knock and he was enlightened. He and the sound had become one. So this matter of sound in Zen practice is really very simple. Any sound will do. What's important is to perceive the sound and become one with it, without separation, without making "I" and "sound." At the moment of true perceiving, there is no thought, no separation, only perceiving sound. This is the crucial point. So during chanting time, perceive your own voice and the voice of others, just perceive this bell or drum sound, and cut off all thinking. Then your wisdom-mind will grow, you will get enlightenment and thus save all beings.

Zen Master Seung Sahn

*Note to this edition:*

Chanting practice as perceiving sound — *kwon um* — can be deepened by learning the meaning of the chants word by word. In this edition the literal meaning of each Sino-Korean word is given as an aid to understanding the meaning and experiencing the chant directly. Fluent translations can be found in the back of this book. The numerous Sanskrit mantras (including the Great Dharani) are efficacious sounds that have no lexical meaning and are therefore not translated. Grateful acknowledgement to everyone who helped with this project, especially Hyae Weol Choi, So Young Kim, Mary Ellen Cimillo, Ed Augustine, Kavita Augustine, and Justin Smith.

Zen Master Hae Kwang (Stanley Lombardo)

# Morning Bell Chant

won cha jong song byon bop kye  
*vow this bell sound fills dharma world*

chor wi yu-am shil gae myong  
*iron wall dark fully all bright*

sam do i go pa do san  
*three ways ease pain shatter sword mountain*

il-che jung saeng song jong gak  
*all many beings attain correct enlightenment*

na-mu bi-ro gyo ju hwa jang ja jon  
*homage Vairocana teaching master flower womb loving lord*

yon bo gye ji gum mun  
*expound treasure poem of golden text*

po nang ham ji ok chuk  
*open carnelian case of jade scroll*

jin jin hon ip  
*dust dust mix enter*

chal chal wol lyung  
*moment moment completely fuse*

ship-jo ku-man-o-chon sa-ship-pal cha  
*10,000,000 95,000 48 words*

il sung won gyo  
*one vehicle complete teaching*

na-mu dae bang gwang bul hwa om gyong  
*homage great wide direction Buddha flower adorn sutra*

na-mu dae bang gwang bul hwa om gyong

na-mu dae bang gwang bul hwa om gyong

je-il gye  
*first poem*

yag in yong nyo ji  
*if one wants fully understand*

sam se il-che bul  
*three worlds all Buddhas*

ung gwan bop kye song  
*should view dharma world nature*

il-che yu shim jo  
*all only mind make*

pa ji ok jin-on  
*shatter earth prison mantra*  
na-mu a-tta shi-ji-nam  
sam-myak sam-mot-ta gu-chi-nam  
om a-ja-na ba-ba ji-ri ji-ri hum  
na-mu a-tta shi-ji-nam  
sam-myak sam-mot-ta gu-chi-nam  
om a-ja-na ba-ba ji-ri ji-ri hum  
na-mu a-tta shi-ji-nam  
sam-myak sam-mot-ta gu-chi-nam  
om a-ja-na ba-ba ji-ri ji-ri hum

won a jin saeng mu byol lyom  
*vow I exhaust life no other thought*  
a-mi-ta bul dok sang su  
*Amita Buddha uniquely marked follow*  
shim shim sang gye ok ho gwang  
*mind mind always joins jade curl light*  
yom-nyom bul li gum saek sang  
*thought-moments not leave golden form marked*  
a jip yom ju bop kye gwan  
*I hold thought beads dharma world perceive*  
ho gong wi sung mu bul gwan  
*empty space is string nothing not strung*  
pyong dung sa-na mu ha cho  
*equal rank Vairocana has no fixed place*  
gwan gu so bang a-mi-ta  
*perceive pray west region Amita*  
na-mu so bang dae gyo ju  
*homage west region great teaching master*  
mu ryang su yo rae bul  
*no limit long life thus come Buddha*  
na-mu a-mi-ta bul  
*homage Amita Buddha*  
na-mu a-mi-ta bul  
na-mu a-mi-ta bul

chong san chop-chop mi-ta gul  
*blue mountain ridge ridge Amita home*  
 chang he mang-mang jong myol gung  
*blue-green ocean vast vast still extinction palace*  
 mul-mul yom nae mu ga ae  
*beings beings take come no hindrance obstacle*  
 ki gan song jong hak tu hong  
*few see pine tree crane head red*  
 na-mu a-mi-ta bul  
*homage Amita Buddha*

san dan jong ya jwa mu on  
*mountain hall quiet night sit no words*  
 jok-chong nyo-yo bon ja yon  
*quiet quiet still still original nature surely*  
 ha sa so pung dong nim ya  
*what business west wind shake forest wilderness*  
 il song han ang nyu jang chon  
*one sound cold geese cry long sky*  
 na-mu a-mi-ta bul  
*homage Amita Buddha*

won gong bop kye jae jung saeng  
*vow together dharma world all many beings*  
 dong im mi-ta dae won hae  
*together enter Amita great vow ocean*  
 jin mi rae je do jung saeng  
*exhaust future come occasion save many beings*  
 ja ta il shi song bul do  
*self other one time attain Buddha way (Tao)*  
 na-mu a-mi-ta bul  
*homage Amita Buddha*

na-mu so-bang jong to gung nak se-gye  
*homage western pure land extreme joy world*  
 sam-shim-nyung-man-ok il-shib-il-man-gu-chon o-baek  
*36,000,000,000 119,000 500*  
 dong myong dong ho  
*same name same meaning*  
 dae ja dae bi a-mi-ta bul  
*great love great compassion Amita Buddha*  
 na-mu so bang jong to gung nak se-gye  
*homage western direction pure land extreme joy world*  
 bul shin jang gwang  
*Buddha body long wide*

sang ho mu byon gum saek kwang myong  
*face good no limit gold color shine bright*

byon jo bop kye  
*everywhere illumine dharma world*

sa-ship par won do tal jung saeng  
*forty eight vows free save many beings*

bul ga sol bul ga sol chon  
*not can say not can say opposite*

bul ga sol hang ha sa bul chal mi jin su  
*not can say eternal river sand Buddha fields fine dust number*

do mak chug wi mu han guk su  
*rice hemp bamboo reeds no limit extreme number*

sam-baeng-nyuk-shim-man-ok il-shib-il-man-gu-chon o-baek  
*360,000,000,000 119,000 500*

dong myong dong ho  
*same name same meaning*

dae ja dae bi  
*great love great compassion*

a-dung do sa  
*our guide teacher*

kum saek yo rae  
*gold form thus come*

na-mu a-mi-ta bul  
*homage Amita Buddha*

na-mu a-mi-ta bul

na-mu a-mi-ta bul

na-mu a-mi-ta bul

na-mu a-mi-ta bul

bon shim mi myo jin-on  
*original mind sublime mystic mantra*

da nya ta

om a ri da ra sa ba ha

om a ri da ra sa ba ha

om a ri da ra sa ba ha



# Evening Bell Chant

mun jong song  
*hear bell sound*

bon nae dan  
*anger vexation cut*

ji hae jang  
*insight wisdom appear*

bo-ri saeng  
*enlightenment grows*

i ji ok  
*leave earth prison*

chul sam gye  
*transcend three worlds*

won song bul  
*vow attain Buddha*

do jung saeng  
*save many beings*

pa ji ok jin-on  
*shatter earth prison mantra*

om ga ra ji ya sa ba ha

om ga ra ji ya sa ba ha

om ga ra ji ya sa ba ha



# Homage to the Three Jewels

gye hyang jong hyang hye hyang  
*precepts fragrance meditation fragrance wisdom fragrance*

hae-tal hyang hae-tal ji-gyon hyang  
*liberation fragrance liberation knowledge fragrance*

gwang myong un dae ju-byon bop kye  
*light bright cloud terrace everywhere Dharma world*

gong yang shi bang mu ryang bul bop sung  
*provide support ten directions no limit Buddha Dharma Sangha*

hon hyang jin-on  
*offer incense mantra*

om ba a ra to bi ya hum

om ba a ra to bi ya hum

om ba a ra to bi ya hum

ji shim gwi myong nye  
*complete mind return life reverence*

sam gye do sa sa saeng ja bu  
*three worlds guide teacher four lives loving father*

shi a bon sa sok-ka-mo-ni bul  
*be my original teacher Shakyamuni Buddha*

ji shim gwi myong nye  
*complete mind return life reverence*

shi bang sam se je mang char hae  
*ten directions three worlds god net shine ocean*

sang ju il-che bul-ta ya jung  
*constantly dwell all together Buddhas noble all*

ji shim gwi myong nye  
*complete mind return life reverence*

shi bang sam se je mang char hae  
*ten directions three worlds god net shine ocean*

sang ju il-che dal-ma ya jung  
*constantly dwell all together Dharma noble all*

ji shim gwi myong nye  
*complete mind return life reverence*

dae ji mun-su-sa-ri bo-sal  
*great wisdom Manjushri Bodhisattva*

dae haeng bo hyon bo-sal  
*great action universally good Bodhisattva*

dae bi kwan se um bo-sal  
*great compassion perceive world sound Bodhisattva*

dae won bon jon ji jang bo-sal ma-ha sal  
great vow original revered earth womb Bodhisattva great beings

ji shim gwi myong nye  
complete mind return life reverence  
yong san dang shi su bul bu chok  
divine mountain presence opportunity receive Buddha transmit meaning  
ship tae je-ja shim nyuk song  
ten great disciples sixteen holy saints  
o baek song dok su song nae ji  
five hundred saints solitary cultivated saints also greatest  
chon i baek je dae a-ra-han  
one thousand two hundred all great Arhats  
mu ryang song jung  
without limit saints all

ji shim gwi myong nye  
complete mind return life reverence  
so gon dong jin gub a hae dong  
west through east advance up to our ocean eastern  
yok tae jon dung je dae jo sa  
successive generations transmit lamp all great ancestral teachers  
chon ha jong sa  
sky under original teachers  
il-che mi jin su je dae son ji shik  
together fine dust always all great virtuous know remember

ji shim gwi myong nye  
complete mind return life reverence  
shi bang sam se je mang char hae  
ten directions three worlds god net shine ocean  
sang ju il-che sung-ga ya jung  
constantly dwell all together Sangha noble all

yu won mu-jin sam bo dae ja dae bi  
answer soon vow limitless three jewels great love great compassion  
su a jong nye myong hun ga-pi ryok  
persistent our sincere devotion profound spiritual be granted strength  
won gong bop kye je jung saeng  
vow all dharma world all many beings  
ja ta il shi song bul to  
self other same time attain Buddha way



# The Heart Sutra

(Sino-Korean)

ma-ha ban-ya ba-ra-mil-ta shim gyong  
great prajna paramita heart sutra  
kwan-ja-jae bo-sal haeng shim ban-ya  
Avalokitesvara bodhisattva practice deep prajna  
ba-ra-mil-ta shi jo-gyon o on gae gong  
paramita when perceive 5 skandas all empty  
do il-che go aek  
surpass all suffering distress

sa-ri-ja saek pur i gong  
Shariputra form not differ emptiness  
gong bur i saek saek chuk shi gong  
emptiness not differ form form is this emptiness  
gong juk shi saek  
emptiness is this form  
su sang haeng shik yok-pu yo shi  
feelings perceptions impulses consciousness also like this

sa-ri-ja shi je bop kong sang  
Shariputra this all dharmas emptiness marked  
bul saeng bul myol bul gu bu jong  
no birth no extinction no taint not pure  
bu jung bul gam shi-go gong-jung mu saek  
no increase no decrease therefore emptiness-in no form  
mu su sang haeng shik  
no feelings perceptions impulses consciousness  
mu an i bi sol shin ui  
no eyes ears nose tongue body mind  
mu saek song hyang mi chok pop  
no color sound smell taste touch thought  
mu an gye nae ji mu ui shik kye  
no eye world until reach no mind consciousness world

mu mu-myong yong mu mu-myong jin  
no non-bright also no non-bright extinction  
nae ji mu no sa yong mu no sa jin  
until reach no old age death also no old age death extinction  
mu go jim myol to mu ji yong mu dug  
no cause suffering stopping path no insight also no attainment

i mu so duk ko bo-ri-sal-ta ui  
*since no thing attain can bodhisattva depends on*  
 ban-ya ba-ra-mil-ta go shim mu ga-ae  
*prajna paramita since mind no hindrance*  
 mu ga-ae-go mu yu gong-po  
*no hindrance not exist fear*  
 wol li jon-do mong-sang gu-gyong yol-ban  
*far leave inverted views finally Nirvana*

sam se je bur ui ban-ya  
*three worlds all Buddhas depend on prajna*  
 ba-ra-mil-ta go dug a-nyok-ta-ra  
*paramita so attain unexcelled*  
 sam-myak sam-bo-ri  
*perfect complete enlightenment*

go ji ban-ya ba-ra-mil-ta shi dae shin ju  
*so know prajna paramita the great transcendent mantra*  
 shi dae myong ju shi mu sang ju  
*the great bright mantra the no higher mantra*  
 shi mu dung-dung ju nung je il-che go  
*the no equal mantra able relieve all suffering*  
 jin shil bur ho go sol ban-ya ba-ra-mil-ta  
*true real not false so proclaim prajna paramita*  
 ju juk sol chu wal  
*mantra now proclaim mantra say*

a-je a-je ba-ra a-je ba-ra sung a-je mo-ji sa-ba-ha  
*gone gone beyond gone beyond completely gone awake rejoice*  
 a-je a-je ba-ra a-je ba-ra sung a-je mo-ji sa-ba-ha  
*gone gone beyond gone beyond completely gone awake rejoice*  
 a-je a-je ba-ra a-je ba-ra sung a-je mo-ji sa-ba-ha  
*gone gone beyond gone beyond completely gone awake rejoice*

ma-ha ban-ya ba-ra-mil-ta shim gyong  
*great prajna paramita heart sutra*



# The Heart Sutra

*(English)*

The Maha  
*great*

Prajna Paramita Hrdaya Sutra  
*wisdom perfection heart sutra*

Avalokitesvara Bodhisattva  
when practicing deeply the Prajna Paramita  
perceives that all five skandhas are empty  
and is saved from all suffering and distress.

Shariputra,  
form does not differ from emptiness,  
emptiness does not differ from form.  
That which is form is emptiness,  
that which is emptiness form.

The same is true of feelings,  
perceptions, impulses, consciousness.

Shariputra,  
all dharmas are marked with emptiness;  
they do not appear or disappear,  
are not tainted or pure,  
do not increase or decrease.

Therefore, in emptiness no form, no feelings,  
perceptions, impulses, consciousness.

No eyes, no ears, no nose, no tongue, no body, no mind;  
no color, no sound, no smell, no taste, no touch,  
no object of mind;  
no realm of eyes  
and so forth until no realm of mind consciousness.

No ignorance and also no extinction of it,  
 and so forth until no old age and death  
 and also no extinction of them.  
 No suffering, no origination,  
 no stopping, no path, no cognition,  
 also no attainment with nothing to attain.

The Bodhisattva depends on Prajna Paramita  
 and the mind is no hindrance;  
 without any hindrance no fears exist.  
 Far apart from every deluded view one dwells in Nirvana.

In the three worlds  
 all Buddhas depend on Prajna Paramita  
 and attain Anuttara Samyak Sambodhi.  
*unexcelled perfect enlightenment*

Therefore, know that Prajna Paramita  
 is the great transcendent mantra,  
 is the great bright mantra,  
 is the utmost mantra,  
 is the supreme mantra,  
 which is able to relieve all suffering  
 and is true, not false.  
 So proclaim the Prajna Paramita mantra,  
 proclaim the mantra which says:

gate,	gate,	paragate,	parasamgate,	bodhi svaha
<i>gone</i>	<i>gone</i>	<i>gone beyond</i>	<i>completely gone beyond</i>	<i>awake rejoice</i>
gate,	gate,	paragate,	parasamgate,	bodhi svaha
<i>gone</i>	<i>gone</i>	<i>gone beyond</i>	<i>completely gone beyond</i>	<i>awake rejoice</i>
gate,	gate,	paragate,	parasamgate,	bodhi svaha.
<i>gone</i>	<i>gone</i>	<i>gone beyond</i>	<i>completely gone beyond</i>	<i>awake rejoice</i>



# The Great Dharani

shin-myo jang-gu dae-da-ra-ni  
na-mo-ra da-na da-ra ya-ya  
na-mak ar-ya ba-ro-gi-je sae-ba-ra-ya  
mo-ji sa-da-ba-ya  
ma-ha sa-da-ba-ya  
ma-ha ga-ro-ni-ga-ya

om sal-ba-ba-ye su da-ra-na  
ga-ra-ya da-sa-myong  
na-mak-ka-ri-da-ba  
i-mam ar-ya ba-ro-gi-je  
sae-ba-ra da-ba i-ra-gan-ta  
na-mak ha-ri-na-ya ma-bal-ta  
i-sa-mi sal-bal-ta sa-da-nam  
su-ban a-ye-yom sal-ba bo-da-nam  
ba-ba-mar-a mi-su-da-gam da-nya-ta

om a-ro-gye a-ro-ga  
ma-ji-ro-ga ji-ga-ran-je  
hye-hye-ha-rye ma-ha mo-ji sa-da-ba  
sa-ma-ra sa-ma-ra ha-ri-na-ya  
gu-ro-gu-ro gal-ma sa-da-ya sa-da-ya

do-ro-do-ro mi-yon-je  
ma-ha mi-yon-je da-ra da-ra  
da-rin na-rye sae-ba-ra ja-ra-ja-ra  
ma-ra-mi-ma-ra a-ma-ra  
mol-che-ye hye-hye ro-gye sae-ba-ra  
ra-a mi-sa-mi na-sa-ya  
na-bye sa-mi sa-mi na-sa-ya

mo-ha ja-ra mi-sa-mi  
na-sa-ya ho-ro-ho-ro ma-ra-ho-ro  
ha-rye ba na-ma-na-ba  
sa-ra sa-ra shi-ri shi-ri  
so-ro so-ro mot-cha mot-cha

mo-da-ya mo-da-ya  
mae-da-ri-ya ni-ra-gan-ta  
ga-ma-sa nal-sa-nam  
ba-ra-ha-ra-na-ya

ma-nak-sa-ba-ha  
shit-ta-ya sa-ba-ha  
ma-ha-shit-ta-ya sa-ba-ha  
shit-ta-yu-ye sae-ba-ra-ya sa-ba-ha  
ni-ra-gan-ta-ya sa-ba-ha  
ba-ra-ha mok-ka shing-ha  
mok-ka-ya sa-ba-ha

ba-na-ma ha-ta-ya sa-ba-ha  
ja-ga-ra yok-ta-ya sa-ba-ha  
sang-ka som-na-nye mo-da-na-ya sa-ba-ha  
ma-ha-ra gu-ta da-ra-ya sa-ba-ha  
ba-ma-sa gan-ta i-sa-shi che-da  
ga-rin-na i-na-ya sa-ba-ha

mya-ga-ra jal-ma ni-ba  
sa-na-ya sa-ba-ha na-mo-ra  
da-na-da-ra ya-ya na-mak ar-ya  
ba-ro gi-je sae-ba-ra-ya sa-ba-ha





# The Thousand Eyes and Hands Sutra

a gum il                    shim jung  
*I today concentrated mind within*  
juk-kyon mu    jin shin  
*appear    without limit body*  
byon-je gwan-um    dae song jon  
*all            Avalokitesvara great holy assembly*  
ir il    mu-su    rye  
*each day innumerable bow*  
om ba-a-ra-mil  
om ba-a-ra-mil  
om ba-a-ra-mil

jong gu    op    jin-on  
*purify mouth karma mantra*  
su-ri su-ri ma-ha-su-ri su-su-ri sa-ba-ha  
su-ri su-ri ma-ha-su-ri su-su-ri sa-ba-ha  
su-ri su-ri ma-ha-su-ri su-su-ri sa-ba-ha  
o bang    nae    woe    an    wi    je    shin jin-on  
*five direction inside outside comfort console various gods mantra*  
na-mu sa-man-da mot-ta-nam om do-ro do-ro ji-mi sa-ba-ha  
na-mu sa-man-da mot-ta-nam om do-ro do-ro ji-mi sa-ba-ha  
na-mu sa-man-da mot-ta-nam om do-ro do-ro ji-mi sa-ba-ha

gae gyong gye  
*begin sutra chant*  
mu-sang    shim-shim mi-myo bop  
*unsurpassed profound    sublime dharma*  
baek-chon-man gop nan    jo-u  
*1,000,000            kalpa difficult encounter*  
a gum mun gyon duk su    ji  
*I now hear see obtain receive hold*  
won hae            yo-rae jin shir-e  
*vow understand Buddha true meaning*  
gae bop    chang jin-on  
*open dharma treasure mantra*  
om a-ra-nam a-ra-da  
om a-ra-nam a-ra-da  
om a-ra-nam a-ra-da

chon su chon an gwan-ja-jae bo-sal  
*thousand hand thousand eyes Avalokitesvara Bodhisattva*

gwang-dae won man mu ae dae bi shim  
vast round complete no barrier great compassion mind

dae da-ra-ni

Great Dharani

gye chong

enlightenment request

gye su gwan-um dae bi-ju

I bow Avalokitesvara great Bodhisattva

wol-lyok-hong-shim sang-ho-shim

mighty strength peaceful appearance

chon bi jang-om bo-ho ji

thousand arms majesty protect support

chon an gwang-myong byon gwan-jo

thousand eyes brightness everywhere shine

jin-shir o jung son mir o

truthful word within proclaim secret word

mu-wi shim nae gi bi shim

uncompounded mind centered arise compassionate mind

song nyong man-jok je hi-gu

quickly cause satisfaction various wishes

yong sa myol-che je je-op

eternal cause wipe out various bad karma

chol lyong jung song dong ja ho

heaven dragon people holy together love protect

baek-chon sam-mae don hun-su

100,000 samadhis suddenly perfected

su ji shin shi gwang-myong dang

receive hold body this brightness flag

su ji shin shi shin-tong jang

receive hold body this spiritual powers treasure trove

se-chok jil lo won je hae

clean dust passion vow cross sea

cho-jung bo-ri bang-pyon mun

excel Bodhi expediences gate

a gum ching song so gwi-e

I now declare recite pledge devotion

so-won jong shim shir won-man

vows follow mind comprehend fulfill

na-mu dae bi kwan se um

homage great compassion Kwan Se Um

won a sok chi il-che bop

vow I soon attain all Dharma

na-mu dae bi kwan se um  
*homage great compassion Kwan Se Um*  
won a jo duk ji-hye an  
*vow I soon attain wisdom eye*  
na-mu dae bi kwan se um  
*homage great compassion Kwan Se Um*  
won a sok to il-che jung  
*vow I soon ferry across all people*  
na-mu dae bi kwan se um  
*homage great compassion Kwan Se Um*  
won a jo duk son bang-pyon  
*vow I soon attain skillful expediency*  
na-mu dae bi kwan se um  
*homage great compassion Kwan Se Um*  
won a sok sung ban-ya son  
*vow I soon board wisdom ship*  
na-mu dae bi kwan se um  
*homage great compassion Kwan Se Um*  
won a jo duk wol go hae  
*vow I soon attain cross suffering sea*  
na-mu dae bi kwan se um  
*homage great compassion Kwan Se Um*  
won a sok tuk gye jok to  
*vow I soon attain precepts perfected path*  
na-mu dae bi kwan se um  
*homage great compassion Kwan Se Um*  
won a jo dung won jok san  
*vow I soon climb perfect peace mountain*  
na-mu dae bi kwan se um  
*homage great compassion Kwan Se Um*  
won a sok he mu-wi sa  
*vow I soon discover emptiness house*  
na-mu dae bi kwan se um  
*homage great compassion Kwan Se Um*  
won a jo dong bop song shin  
*vow I soon become dharma nature body (Buddha)*

a yak hyang do san  
*I if face sword mountain*  
do san ja che jol  
*sword mountain spontaneously urge break*  
a yak hyang hwa-tang  
*I if go to boiling fire hell*

hwa-tang ja so-myol  
*boiling fire hell spontaneously extinguished*  
 a yak hyang ji ok  
*I if go to earth prison*  
 ji ok ja go-gal  
*earth prison spontaneously vanish*  
 a yak hyang a-gwi  
*I if go to hungry ghosts*  
 a-gwi ja po-man  
*hungry ghosts spontaneously satisfied*  
 a yak hyang su-ra  
*I if go to Asuras*  
 ak shim ja jo-bok  
*angry mind spontaneously pacified*  
 a yak hyang chuk-saeng  
*I if go to animals*  
 ja duk tae ji-hye  
*spontaneously attain great wisdom*

na-mu kwan se um bo-sal ma-ha-sal  
*homage perceive world sound bodhisattva great being*  
 na-mu dae se ji bo-sal ma-ha-sal  
*homage great power wisdom bodhisattva great being*  
 na-mu chon su bo-sal ma-ha-sal  
*homage thousand hands bodhisattva great being*  
 na-mu yo ui ryun bo-sal ma-ha-sal  
*homage like wish wheel bodhisattva great being*  
 na-mu dae ryun bo-sal ma-ha-sal  
*homage great wheel bodhisattva great being*  
 na-mu gwan ja jae bo-sal ma-ha-sal  
*homage perceive self nature exist bodhisattva great being*  
 na-mu jong chwi bo-sal ma-ha-sal  
*homage true hasten bodhisattva great being*  
 na-mu man wol bo-sal ma-ha-sal  
*homage full moon bodhisattva great being*  
 na-mu su wol bo-sal ma-ha-sal  
*homage water moon bodhisattva great being*  
 na-mu gun-da-ri bo-sal ma-ha-sal  
*homage Gundali bodhisattva great being*  
 na-mu shib-il myon bo-sal ma-ha-sal  
*homage eleven face bodhisattva great being*  
 na-mu je dae bo-sal ma-ha-sal  
*homage every great bodhisattva great being*

na-mu bon sa a-mi-ta bul  
*homage original teacher Amita Buddha*  
na-mu bon sa a-mi-ta bul  
*homage original teacher Amita Buddha*  
na-mu bon sa a-mi-ta bul  
*homage original teacher Amita Buddha*

shin-myo jang-gu dae-da-ra-ni  
na-mo-ra da-na da-ra ya-ya  
na-mak ar-ya ba-ro-gi-je sae-ba-ra-ya  
mo-ji sa-da-ba-ya  
ma-ha sa-da-ba-ya  
ma-ha ga-ro-ni-ga-ya

om sal-ba-ba-ye su da-ra-na  
ga-ra-ya da-sa-myong  
na-mak-ka-ri-da-ba  
i-mam ar-ya ba-ro-gi-je  
sae-ba-ra da-ba i-ra-gan-ta  
na-mak ha-ri-na-ya ma-bal-ta  
i-sa-mi sal-bal-ta sa-da-nam  
su-ban a-ye-yom sal-ba bo-da-nam  
ba-ba-mar-a mi-su-da-gam da-nya-ta

om a-ro-gye a-ro-ga  
ma-ji-ro-ga ji-ga-ran-je  
hye-hye-ha-rye ma-ha mo-ji sa-da-ba  
sa-ma-ra sa-ma-ra ha-ri-na-ya  
gu-ro-gu-ro gal-ma sa-da-ya sa-da-ya

do-ro-do-ro mi-yon-je  
ma-ha mi-yon-je da-ra da-ra  
da-rin na-rye sae-ba-ra ja-ra-ja-ra  
ma-ra-mi-ma-ra a-ma-ra  
mol-che-ye hye-hye ro-gye sae-ba-ra  
ra-a mi-sa-mi na-sa-ya  
na-bye sa-mi sa-mi na-sa-ya

mo-ha ja-ra mi-sa-mi  
na-sa-ya ho-ro-ho-ro ma-ra-ho-ro  
ha-rye ba na-ma-na-ba  
sa-ra sa-ra shi-ri shi-ri

so-ro so-ro mot-cha mot-cha  
mo-da-ya mo-da-ya  
mae-da-ri-ya ni-ra-gan-ta  
ga-ma-sa nal-sa-nam  
ba-ra-ha-ra-na-ya

ma-nak-sa-ba-ha  
shit-ta-ya sa-ba-ha  
ma-ha-shit-ta-ya sa-ba-ha  
shit-ta-yu-ye sae-ba-ra-ya sa-ba-ha  
ni-ra-gan-ta-ya sa-ba-ha  
ba-ra-ha mok-ka shing-ha  
mok-ka-ya sa-ba-ha

ba-na-ma ha-ta-ya sa-ba-ha  
ja-ga-ra yok-ta-ya sa-ba-ha  
sang-ka som-na-nye mo-da-na-ya sa-ba-ha  
ma-ha-ra gu-ta da-ra-ya sa-ba-ha  
ba-ma-sa gan-ta i-sa-shi che-da  
ga-rin-na i-na-ya sa-ba-ha

mya-ga-ra jal-ma ni-ba  
sa-na-ya sa-ba-ha na-mo-ra  
da-na-da-ra ya-ya na-mak ar-ya  
ba-ro gi-je sae-ba-ra-ya sa-ba-ha

il sae dong bang gyol to-ryang  
*first cleanse eastern direction purify place of enlightenment*  
i sae nam bang duk chon-ryang  
*second cleanse southern direction obtain coolness*  
sam sae so bang gu jong-to  
*third cleanse western direction complete pure land*  
sa sae buk bang yong an-gan  
*fourth cleanse northern direction eternally healthy*  
do-ryang chong-jong mu ha ye  
*place of enlightenment purified no flaw maculation*  
sam bo chol lyong gang cha ji  
*three jewels heaven dragon descend this earth*  
a gum ji song myo jin-on  
*I now keep recite wonderful mantra*  
won sa ja-bi mil ga-ho  
*vow bestow compassion secretly protect*

a sok so jo je ag-op  
*I formerly what created various evil actions*  
gae yu mu shi tam jin chi  
*all from no beginning greed hatred delusion*  
jong shin gu i ji-so-saeng  
*from body speech mind arise*  
il-che a gum gae cham-he  
*all I now totally repent*

na-mu cham je op chang  
*become one repent remove karma obstacles*  
bo sung jang bul  
*jewels superior storehouse Buddha*  
bo gwang wang hwa yom jo bul  
*jewel light king fire flame radiance Buddha*  
il-che hyang hwa ja jae ryong wang bul  
*all incense fire self possess power king Buddha*  
baeg-ok hang-ha sa gyol-chong bul  
*10,000,000,000 the Ganges sand decision Buddha*  
jin wi dok bul gum-gang gyon-gang  
*earthquake awesome merit Buddha adamantite firmness*  
so bok ke san bul  
*disperse suppress destroy scatter Buddha*  
bo gwang wol chon myo um jon wang bul  
*universal light moon hall sublime voice venerable king Buddha*  
hwan-hi jang ma-ni bo jok bul  
*bliss storehouse wish-fulfilling jewel collect Buddha*  
mu jin hyang sung wang bul  
*no limit fragrance utmost king Buddha*  
sa-ja wol bul  
*lion moon Buddha*  
hwan-hi jang-om ju wang bul  
*bliss majestic pearl king Buddha*  
je bo dang ma-ni sung gwang bul  
*emperor jewel pennant wish-fulfilling surpassing light Buddha*  
sal saeng jung-je gum-il cham-he  
*killing living beings grave sins today repent*  
tu-do jung-je gum-il cham-he  
*stealing grave sins today repent*  
sa-um jung-je gum-il cham-he  
*sexual misconduct grave sins today repent*  
mang-o jung-je gum-il cham-he  
*false speech grave sins today repent*

gi-o                    jung-je   gum-il   cham-he

*flattering speech   grave sins   today   repent*

yang-sol   jung-je   gum-il   cham-he

*back biting   grave sins   today   repent*

ak-ku                    jung-je   gum-il   cham-he

*harsh speech   grave sins   today   repent*

tam-ae                  jung-je   gum-il   cham-he

*desire and lust   grave sins   today   repent*

jin-hye                 jung-je   gum-il   cham-he

*wrathful anger   grave sins   today   repent*

chi-am                    jung-je   gum-il   cham-he

*deluded ignorance   grave sins   today   repent*

baek-kop                chok-chip   che

*hundreds of eons   accumulate   sin*

il   lyom   don            tang-jin

*one thought   instantly   destroy*

yo   hwa   bun   go-cho

*just as fire   burn   dried grass*

myol   chin                mu   yu-yo

*destroy   completely   without   remainder*

je   mu   ja-song   jong   shim   gi

*sins   no   self-nature   from   thoughts   arise*

shim   yang   myol   shi   je   yong   mang

*thoughts   if   extinguish   instantly   sins   also   dead*

je   mang   shim   myol   yang   gu-gong

*sins   dead   thoughts   extinguished   both   void*

shi   jung   myong-wi   jin   cham-he

*this   then   called   true   repentance*

cham-he   jin-on

*repentance   mantra*

om sal-ba   mot-cha   mo-ji   sa-da-ya   sa-ba-ha

om sal-ba   mot-cha   mo-ji   sa-da-ya   sa-ba-ha

om sal-ba   mot-cha   mo-ji   sa-da-ya   sa-ba-ha

jun-je                      gong-dok   chwi

*Candi Bodhisattva   merits   collect*

jok-chong   shim   sang   song

*tranquil   mind   constantly   recite*

il-che   je                  dae   nan

*all   various   great   difficulties*

mu-nung   chim   shi   in

*cannot   invade   this   person*

chon-sang gup in-gan

*heaven also humans*

su bog yo bul-tung

*receive merits like Buddhas*

u cha yo-i-ju

*encounter this wish fulfilling jewel*

jong heng mu-dung-dung

*certain attain incomparable*

na-mu chil-gu-ji bul mo dae jun-je bo-sal

*become one 70 billion Buddha mother Great Candi Bodhisattva*

na-mu chil-gu-ji bul mo dae jun-je bo-sal

*become one 70 billion Buddha mother Great Candi Bodhisattva*

na-mu chil-gu-ji bul mo dae jun-je bo-sal

*become one 70 billion Buddha mother Great Candi Bodhisattva*

jong bop kye jin-on

*purify Dharma realm mantra*

om nam

om nam

om nam

ho shin jin-on

*protect body mantra*

om chi-rim

om chi-rim

om chi-rim

kwan-se-um bo-sal

*Avalokitesvara Bodhisattva*

bon shim mi-myo yuk-cha dae myong wang jin-on

*original mind subtle six syllable great knowledge king mantra*

om ma-ni ban-me hum

om ma-ni ban-me hum

om ma-ni ban-me hum

jun-je jin-on

*Candi Bodhisattva mantra*

na-mu sa-da-nam sam-myak sam-mot-ta

gu-chi-nam da-nya-ta

om ja-rye ju-rye jun-je sa-ba-ha bu-rim

om ja-rye ju-rye jun-je sa-ba-ha bu-rim

om ja-rye ju-rye jun-je sa-ba-ha bu-rim

a gum ji song dae jun-je

*I now receive recite great Candi Bodhisattva*

juk pal bo-ri gwang-dae won  
*now manifest enlightenment great vow*

won a jong hye sog won myong  
*vow I concentration wisdom quickly complete brightness*

won a gong-dok kae song-chwi  
*vow I merits all achieved*

won a sung bok byon jang-om  
*vow I supreme merits everywhere majesty*

won gong jung saeng song bul to  
*vow together many beings attain Buddha path*

yo-rae ship tae bar-won mun  
*Tathagatas 10 great vows text*

won a yong ni sam ak to  
*vow I forever leave behind three evil destinies*

won a sok tan tam jin chi  
*vow I quickly eradicate greed hatred delusion*

won a sang mun bul bop sung  
*vow I always listen Buddha Dharma Sangha*

won a gun su gye jong hye  
*vow I diligently cultivate morality concentration wisdom*

won a hang su je bur hak  
*vow I constantly follow many Buddhas training*

won a bul te bo-ri shim  
*vow I never abandon enlightenment mind*

won a gyol-chong saeng an-yang  
*vow I be certain birth favorable circumstances*

won a sok kyon a-mi-ta  
*vow I quickly see Amita Buddha*

won a bun shin byon jin-chal  
*vow I perceive body everywhere dust mote*

won a gwang-do je jung saeng  
*vow I ferry across all many beings*

bal sa hong so-won  
*make four great vows*

jung saeng mu byon so-won do  
*many beings no count vow save*

bon nae mu jin so-won dan  
*anger vexation no end vow cut*

bom mun mu ryang so-won hak  
*Dharma gates no limit vow learn*

bul do mu sang so-won song  
*Buddha way no above vow attain*

ja song jung saeng so-won do  
*own nature many beings vow save*  
 ja song bon nae so-won dan  
*own nature anger vexation vow cut*  
 ja song bom-mun so-won hak  
*own nature Dharma gates vow learn*  
 ja song bul do so-won song  
*own nature Buddha way vow attain*  
 won i bar won i  
*vow already making vows already*  
 gwi-myong-nye sam bo  
*take refuge in three jewels*

na-mu sang ju shi bang bul  
*homage eternally abiding 10 directions Buddha*  
 na-mu sang ju shi bang bop  
*homage eternally abiding 10 directions Dharma*  
 na-mu sang ju shi bang sung  
*homage eternally abiding 10 directions Sangha*  
 na-mu sang ju shi bang bul  
*homage eternally abiding 10 directions Buddha*  
 na-mu sang ju shi bang bop  
*homage eternally abiding 10 directions Dharma*  
 na-mu sang ju shi bang sung  
*homage eternally abiding 10 directions Sangha*  
 na-mu sang ju shi bang bul  
*homage eternally abiding 10 directions Buddha*  
 na-mu sang ju shi bang bop  
*homage eternally abiding 10 directions Dharma*  
 na-mu sang ju shi bang sung  
*homage eternally abiding 10 directions Sangha*



# Kwan Seum Bosal Chanting

na-mu bul-ta bu-jung gwang nim bop he  
*homage Buddha congregation light show dharma assembly*

na-mu dal-ma bu-jung gwang nim bop he  
*homage Dharma congregation light show dharma assembly*

na-mu sung-ga bu-jung gwang nim bop he  
*homage Sangha congregation light show dharma assembly*

na-mu bo mun shi-hyon wol lyok hong shim  
*homage treasure gate reveal vow strong wide deep*

dae ja dae bi  
*great love great compassion*

kwan se um bo-sal  
*perceive world sound bodhisattva*  
kwan se um bo-sal . . . (*repeat*)

kwan se um bo-sal  
*perceive world sound bodhisattva*

myor op-chang jin-on  
*rid karma mantra*

om ma-ro-ru-gye sa-ba-ha  
om ma-ro-ru-gye sa-ba-ha  
om ma-ro-ru-gye sa-ba-ha

won song-chwi jin-on  
*vow fulfill mantra*

om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ya shi-bye-hum  
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ya shi-bye-hum  
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ya shi-bye-hum

bul sol so jae gil-sang da-ra-ni  
*Buddha words clean ash good fortune dharani*

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-ji  
ha-da-sa sa-na-nam da-nya-ta  
om ka-ka ka-hye ka-hye hum-hum a-ba-ra  
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra  
ji-tta ji-tta ji-ri ji-ri ppa-da ppa-da  
son-ji-ga shi-ri-e sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-ji  
ha-da-sa sa-na-nam da-nya-ta

om ka-ka ka-hye ka-hye hum-hum a-ba-ra  
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra  
ji-tta ji-tta ji-ri ji-ri ppa-da ppa-da  
son-ji-ga shi-ri-e sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-ji  
ha-da-sa sa-na-nam da-nya-ta  
om ka-ka ka-hye ka-hye hum-hum a-ba-ra  
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra  
ji-tta ji-tta ji-ri ji-ri ppa-da ppa-da  
son-ji-ga shi-ri-e sa-ba-ha

bo gwol jin-on  
*provide needs mantra*

om ho-ro ho-ro sa-ya mot-kye sa-ba-ha  
om ho-ro ho-ro sa-ya mot-kye sa-ba-ha  
om ho-ro ho-ro sa-ya mot-kye sa-ba-ha

bo ho-hyang jin-on  
*merit return mantra*

om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-ra  
ja-ra-ma ja-go-ra ba-ra-hum  
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-ra  
ja-ra-ma ja-go-ra ba-ra-hum  
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-ra  
ja-ra-ma ja-go-ra ba-ra-hum

chal chin shim nyom ga su ji  
*fine dust mind thought can count know*  
dae he jung su ka um jin  
*great ocean middle water can drink drops*  
ho gong ga ryang pung ga gye  
*space empty can measure wind can bind*  
mu nung jin sol bul gong dok  
*not possible at all describe Buddha's great virtue*



# Sogamuni Bul Chanting

na-mu bul-ta bu-jung gwang nim bop he  
*homage Buddha congregation light show dharma assembly*

na-mu dal-ma bu-jung gwang nim bop he  
*homage Dharma congregation light show dharma assembly*

na-mu sung-ga bu-jung gwang nim bop he  
*homage Sangha congregation light show dharma assembly*

na-mu sam-gye dae-sa sa-saeng ja-bu  
shi-a bon-sa

so-ga-mu-ni bul  
*Shakyamuni Buddha*

so-ga-mu-ni bul . . . (*repeat*)

so-ga-mu-ni bul  
*Shakyamuni Buddha*

chong-sang chon-ha mu-yo-bul  
ship-pang se-gye yong-mu-bi  
se-gan so-yu a-jin-gyon  
il-che my-yu yo-bul-cha  
go-a il-shim gwi-myong jong-nye

myor op-chang jin-on  
*rid karma mantra*

om ma-ro-ru-gye sa-ba-ha  
om ma-ro-ru-gye sa-ba-ha  
om ma-ro-ru-gye sa-ba-ha

won song-chwi jin-on  
*vow fulfill mantra*

om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ya shi-bye-hum  
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ya shi-bye-hum  
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ya shi-bye-hum

bul sol so jae gil-sang da-ra-ni  
*Buddha words clean ash good fortune dharani*

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-ji  
ha-da-sa sa-na-nam da-nya-ta  
om ka-ka ka-hye ka-hye hum-hum a-ba-ra  
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra

ji-tta ji-tta ji-ri ji-ri ppa-da ppa-da  
son-ji-ga shi-ri-e sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-ji  
ha-da-sa sa-na-nam da-nya-ta  
om ka-ka ka-hye ka-hye hum-hum a-ba-ra  
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra  
ji-tta ji-tta ji-ri ji-ri ppa-da ppa-da  
son-ji-ga shi-ri-e sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-ji  
ha-da-sa sa-na-nam da-nya-ta  
om ka-ka ka-hye ka-hye hum-hum a-ba-ra  
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra  
ji-tta ji-tta ji-ri ji-ri ppa-da ppa-da  
son-ji-ga shi-ri-e sa-ba-ha

bo gwol jin-on  
*provide needs mantra*

om ho-ro ho-ro sa-ya mot-kye sa-ba-ha  
om ho-ro ho-ro sa-ya mot-kye sa-ba-ha  
om ho-ro ho-ro sa-ya mot-kye sa-ba-ha

bo ho-hyang jin-on  
*merit return mantra*

om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-ra  
ja-ra-ma ja-go-ra ba-ra-hum  
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-ra  
ja-ra-ma ja-go-ra ba-ra-hum  
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-ra  
ja-ra-ma ja-go-ra ba-ra-hum

chal chin shim nyom ga su ji  
*fine dust mind thought can count know*  
dae he jung su ka um jin  
*great ocean middle water can drink drops*  
ho gong ga ryang pung ga gye  
*space empty can measure wind can bind*  
mu nung jin sol bul gong dok  
*not possible at all describe Buddha's great virtue*



# Ji Jang Bo Sal Chanting

na-mu nam bang hwa ju ji jang bo-sal  
*homage south direction transforming lord earth womb bodhisattva*

na-mu yu myong gyo ju ji jang bo-sal  
*homage dark unseen saving lord earth womb bodhisattva*

na-mu dae won bon jon ji jang bo-sal  
*homage great vow primal revered earth womb bodhisattva*

na-mu nam bang hwa ju yu myong gyo ju  
*homage south direction transforming lord dark unseen saving lord*  
dae won bon jon  
*great vow primal revered*

ji jang bo-sal  
*earth womb bodhisattva*  
ji jang bo-sal . . . (*repeat*)

ji jang bo-sal  
*earth womb bodhisattva*  
myor op-chang da-ra-ni  
*rid karma dharani*  
om ba-ra ma-ni da-ni sa-ba-ha  
om ba-ra ma-ni da-ni sa-ba-ha  
om ba-ra ma-ni da-ni sa-ba-ha

won song-chwi jin-on  
*vow fulfill mantra*  
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ya shi-bye-hum  
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ya shi-bye-hum  
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ya shi-bye-hum

bul sol so jae gil-sang da-ra-ni  
*Buddha words clean ash good fortune dharani*  
na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-ji  
ha-da-sa sa-na-nam da-nya-ta  
om ka-ka ka-hye ka-hye hum-hum a-ba-ra  
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra  
ji-tta ji-tta ji-ri ji-ri ppa-da ppa-da  
son-ji-ga shi-ri-e sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-ji  
ha-da-sa sa-na-nam da-nya-ta

om ka-ka ka-hye ka-hye hum-hum a-ba-ra  
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra  
ji-tta ji-tta ji-ri ji-ri ppa-da ppa-da  
son-ji-ga shi-ri-e sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-ji  
ha-da-sa sa-na-nam da-nya-ta  
om ka-ka ka-hye ka-hye hum-hum a-ba-ra  
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra  
ji-tta ji-tta ji-ri ji-ri ppa-da ppa-da  
son-ji-ga shi-ri-e sa-ba-ha

bo gwol jin-on  
*provide needs mantra*  
om ho-ro ho-ro sa-ya mot-kye sa-ba-ha  
om ho-ro ho-ro sa-ya mot-kye sa-ba-ha  
om ho-ro ho-ro sa-ya mot-kye sa-ba-ha

bo ho-hyang jin-on  
*merit return mantra*  
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-ra  
ja-ra-ma ja-go-ra ba-ra-hum  
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-ra  
ja-ra-ma ja-go-ra ba-ra-hum  
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-ra  
ja-ra-ma ja-go-ra ba-ra-hum

chal chin shim nyom ga su ji  
*fine dust mind thought can count know*  
dae he jung su ka um jin  
*great ocean middle water can drink drops*  
ho gong ga ryang pung ga gye  
*space empty can measure wind can bind*  
mu nung jin sol bul gong dok  
*not possible at all describe Buddha's great virtue*



# Namu Amita Bul Chanting

na-mu bul-ta bu-jung gwang nim bop he  
*homage Buddha congregation light show dharma assembly*

na-mu dal-ma bu-jung gwang nim bop he  
*homage Dharma congregation light show dharma assembly*

na-mu sung-ga bu-jung gwang nim bop he  
*homage Sangha congregation light show dharma assembly*

na-mu so-bang dae-gyo-ju  
mu-ryang su yo-rae bul

na-mu a-mi-ta bul  
na-mu a-mi-ta bul . . . (*repeat*)

na-mu a-mi-ta bul  
myor op-chang jin-on  
*rid karma mantra*  
om ma-ro-ru-gye sa-ba-ha  
om ma-ro-ru-gye sa-ba-ha  
om ma-ro-ru-gye sa-ba-ha

won song-chwi jin-on  
*vow fulfill mantra*  
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ya shi-bye-hum  
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ya shi-bye-hum  
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ya shi-bye-hum

bul sol so jae gil-sang da-ra-ni  
*Buddha words clean ash good fortune dharani*  
na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-ji  
ha-da-sa sa-na-nam da-nya-ta  
om ka-ka ka-hye ka-hye hum-hum a-ba-ra  
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra  
ji-tta ji-tta ji-ri ji-ri ppa-da ppa-da  
son-ji-ga shi-ri-e sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-ji  
ha-da-sa sa-na-nam da-nya-ta  
om ka-ka ka-hye ka-hye hum-hum a-ba-ra  
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra  
ji-tta ji-tta ji-ri ji-ri ppa-da ppa-da  
son-ji-ga shi-ri-e sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-ji  
ha-da-sa sa-na-nam da-nya-ta  
om ka-ka ka-hye ka-hye hum-hum a-ba-ra  
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra  
ji-tta ji-tta ji-ri ji-ri ppa-da ppa-da  
son-ji-ga shi-ri-e sa-ba-ha

bo gwol jin-on

*provide needs mantra*

om ho-ro ho-ro sa-ya mot-kye sa-ba-ha  
om ho-ro ho-ro sa-ya mot-kye sa-ba-ha  
om ho-ro ho-ro sa-ya mot-kye sa-ba-ha

bo ho-hyang jin-on

*merit return mantra*

om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-ra  
ja-ra-ma ja-go-ra ba-ra-hum  
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-ra  
ja-ra-ma ja-go-ra ba-ra-hum  
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-ra  
ja-ra-ma ja-go-ra ba-ra-hum

chal chin shim nyom ga su ji

*fine dust mind thought can count know*

dae he jung su ka um jin

*great ocean middle water can drink drops*

ho gong ga ryang pung ga gye

*space empty can measure wind can bind*

mu nung jin sol bul gong dok

*not possible at all describe Buddha's great virtue*



# English Translations

## Morning Bell Chant

Our vow:

may the sound of this bell  
spread throughout the universe,  
make all the hell of dark metal bright,  
relieve the three realms of suffering,  
shatter the hell of swords,  
and bring all beings to enlightenment.

Homage to the shining, loving, holy one,  
the great master Vairocana, Buddha of Light.

Now we recite the treasured verse from the golden book  
and display the jewelled box with the jade axle.  
Each particle of dust interpenetrates every other one.  
Moment by moment, each is perfectly complete.  
One hundred million, ninety-five thousand, forty-eight words  
are the complete teaching of the one vehicle.

Homage to the great, wide Buddha: the Hwa Yen Sutra.

The first verse:

If you wish to understand thoroughly  
All Buddhas past, present, and future,  
You should view the nature of the universe  
As created by mind alone.

The mantra of shattering hell:

Na-mu a-ta shi-ji nam sam-yak sam-mo-ta gu-chi-nam om a-ja- na  
ba-ba ji-ri ji-ri hum (*three times*)

We vow for our entire life to keep our minds,  
without distraction, on Amita Buddha,  
the Buddha of infinite time and space.

All minds are forever connected to this jade brightness.  
No thought ever departs from this golden form.  
Holding beads, perceiving the universe;  
with emptiness as the string,  
there is nothing unconnected.

Perceive and attain the western Amita Buddha.  
Become one with the great western master,  
the “just like this” Buddha of infinite life.  
Become one: infinite time, infinite space Buddha.

The blue mountain of many ridges is the Buddha’s home.  
The vast ocean of many waves is the palace of stillness.  
Be with all things without hindrance.  
Few can see the crane’s red head atop the pine tree.  
Become one: infinite time, infinite space Buddha.

Sitting quietly in a mountain temple in the quiet night,  
Extreme quiet and stillness is original nature.  
Why then does the western wind shake the forest?  
A single cry of winter geese fills the sky.  
Become one: infinite time, infinite space Buddha.

Vowing openly with all world beings,  
Entering together Amita’s ocean of great vows,  
Continuing forever to save sentient beings,  
You and I simultaneously attain the way of Buddha.  
Become one: infinite time, infinite space Buddha.

Become one with the western pure land,  
a world of utmost bliss.  
The thirty-six billion, one hundred nineteen thousand,  
five hundred names of the Buddha are all the same name.

Great love, great compassion, Amita Buddha.

Become one with the western pure land,  
a world of utmost bliss.

This Buddha's body is long and wide.  
This auspicious face is without boundary  
and this golden color shines everywhere,  
pervading the entire universe.

Forty-eight vows to save all sentient beings.

No one can say, nor say its opposite.  
No one can say, because Buddha is like  
the Ganges's innumerable grains of sand,  
or the infinite moments in all time,  
or innumerable dust particles,  
or countless blades of grass,  
numberless number.

The three hundred sixty billion,  
one hundred nineteen thousand,  
five hundred names of the Buddha are all the same name.

Great love, great compassion, our original teacher.

Homage to the golden Tathagata Amita Buddha.  
Become one: infinite time, infinite space Buddha.

The mantra of original mind's sublimity:  
Om a-ri da-ra sa-ba-ha (*three times*)



# Evening Bell Chant

Hearing the sound of the bell, all thinking is cut off;  
Wisdom grows; enlightenment appears; hell is left behind.

The three worlds are transcended.  
Vowing to become Buddha and save all people.  
The mantra of shattering hell:

Om Ga Ra Ji Ja Sa Ba Ha . . .



## Homage to the Three Jewels

May the sweet scent of our keeping the precepts,  
of our meditation, of our wisdom, of our liberation,  
and of the knowledge of our liberation—  
may all this form a bright-shining, cloudlike pavilion,  
and may it pervade the whole universe, and thus do  
homage to the countless Buddhas, dharma, and sanghas,  
in all of the ten directions.

Mantra of the incense offering:

Om Ba A Ra To Bi Ya Hum

We pay homage to the teacher  
of the three worlds, the loving father of all creatures,  
to him who is our original teacher, Shakyamuni Buddha.

We pay homage to the eternally existent  
assembly of all the Buddhas, in all the ten directions  
of the past, of the present, and of the future,  
as countless as the lands and seas of Lord Indra's net.

We pay homage to all the dharmas,  
eternally existent, in all the ten directions,  
of the past, of the present, and of the future,  
as countless as the lands and the seas in Lord Indra's net.

We pay homage to:  
Manjushri, bodhisattva of great wisdom;  
Samantabhadra, bodhisattva of great action;  
the greatly compassionate Avalokitesvara bodhisattva,  
and the Lord of many vows, Ksitigarbha bodhisattva.

We pay homage to the countless  
compassionate and love-filled holy sanghas, and most

especially do we commemorate those who have received personally the Lord Buddha's injunction on Mount Gridhakuta—the ten major disciples, the sixteen holy ones, the five hundred holy ones, and all of the one thousand two hundred great arhats.

We pay homage to those great patriarchs and teachers who have come from the west to the east, and those who have come to the Korean shores, and who have transmitted the lamp of the dharma throughout the generations; so too do we pay homage to our tradition's masters, recognized throughout the ages, and to the various numberless spiritual teachers and friends.

We pay homage to all the congregations of the sangha, eternally existent, in all the ten directions, of the past, of the present, and of the future, as countless as the lands and seas in Lord Indra's net.

We but earnestly desire that the inexhaustible three precious ones will most lovingly and compassionately receive our devotions, and that they shall empower us spiritually; we further most earnestly desire that, together with all creatures in the universe, we attain to the Buddha way.



# Thousand Eyes and Hands Sutra

This is the beginning of the Thousand  
Eyes and Hands Sutra.

Mantra that cleans away all bad karmas created by mouth:

Suri Suri Mahasuri Susuri Sabaha

Mantra that consoles the gods of the five directions:

Namu Samanda Mot Danam Om Doro Doro Jimi Sabaha

Opening chant of the sutra:

The supreme, profound, and marvelous Buddha's dharma  
could not be encountered in a million kalpas.  
But now that I fortunately have seen it, heard it,  
and obtained it, I vow to attain the true meaning.

Opening mantra:

Om A Ra Nam A Ra Da

I request Avalokitesvara bodhisattva, who saves this  
world with its thousand eyes and hands, to grant its  
all-embracing, perfect, and compassionate dharani.<sup>1</sup>

I bow before Avalokitesvara bodhisattva,  
who possesses mighty strength and graceful appearance,  
who uses every one of its thousand arms  
to protect this world,  
and whose thousand eyes' brightness  
overlooks every part of this world.

Avalokitesvara's unimpeachable speech  
teaches secret meanings.

It unceasingly shows us the empty compassionate mind.  
Avalokitesvara fulfills our wishes fast and completely  
wipes out all bad karmas.

While the heaven, the dragon, and the holy beings  
protect us with compassion, samyak sambodhi will be  
attained. The newly attained body will be  
the bright flag; the newly attained mind  
will be the wonder. With new body and mind,  
we will get rid of all worldly dust and cross  
the Sea of Suffering to attain the expediency  
which will lead us to the gate of the Bodhi.<sup>2</sup>

Since I now receive the bodhisattva by memorizing  
the chant, all my wishes will be fulfilled.

I faithfully depend on Kwan Se Um Bosal to guide me  
to attain all true dharmas as soon as possible.

I faithfully depend on Kwan Se Um Bosal to guide me  
to attain the eye of wisdom quickly.

I faithfully depend on Kwan Se Um Bosal to guide me  
to save this world as soon as possible.

I faithfully depend on Kwan Se Um Bosal to guide me  
to promptly attain the expediency.

I faithfully depend on Kwan Se Um Bosal to guide me  
aboard the ship of wisdom.<sup>3</sup>

I faithfully depend on Kwan Se Um Bosal to guide me  
across the sea of suffering as soon as possible.

I faithfully depend on Kwan Se Um Bosal to guide me  
to attain the path of precepts as soon as possible.

I faithfully depend on Kwan Se Um Bosal to guide me  
to reach nirvana promptly.

I faithfully depend on Kwan Se Um Bosal to guide me  
to reach the house of emptiness promptly.

I faithfully depend on Kwan Se Um Bosal to guide me  
to become Buddha as soon as possible.

If I go to the hell filled with swords,  
swords will break into pieces by themselves.  
If I go to the hell filled with boiling metal,  
boiling metal will dry up by itself.  
If I go to the hell of endless suffering,  
the hell will be destroyed of itself.  
If I go to the world of starving demons,  
demons' appetite will be satiated.  
If I go to the world of warlike demons,  
demons will surrender themselves.  
If I go the animal world,  
animals will attain great prajna by themselves.

I hereby receive Kwan Se Um Bosal Mahasal.  
I hereby receive Dae Se Ji Bosal Mahasal.<sup>4</sup>  
I hereby receive Chon Su Bosal Mahasal.<sup>5</sup>  
I hereby receive Yo Ui Ryun Bosal Mahasal.<sup>6</sup>  
I hereby receive Dae Ryun Bosal Mohasal.<sup>7</sup>  
I hereby receive Kwan Ja Jae Bosal Mahasal.<sup>8</sup>  
I hereby receive Jong Chwi Bosal Mahasal.<sup>9</sup>  
I hereby receive Man Wol Bosal Mahasal.<sup>10</sup>  
I hereby receive Su Wol Bosal Mahasal.<sup>11</sup>  
I hereby receive Gun Da Ri Bosal Mahasal.<sup>12</sup>  
I hereby receive Ship Il Muon Bosal Mahasal.<sup>13</sup>  
I hereby receive Je Dae Bosal Mahasal.<sup>14</sup>  
I hereby receive Bonsa Amitabul.<sup>15</sup>

Shin myo jang gu dae dharani—*mantra; not translated*

Chant lauding the four directions:

First, a Bodhi-mandala has been established by  
wiping away delusions in the east.  
Second, coolness has been attained by  
wiping away distress in the south.  
Third, an elysium has been attained by

wiping away desires in the west.  
Fourth, everlasting tranquility has been attained by  
wiping away lewdness in the north.

Chant praising the Bodhi-mandala:

Now that every part of the Bodhi-mandala is free  
of dust, the three treasures and the dragon  
of the sky come down to it.

Since I now possess and constantly repeat the marvelous  
mantra, I will be protected by great compassion.

Repentance:

I now repent, from the bottom of my heart, of the sins,  
whether large or small, which I have committed since  
time immemorial, and which were created by the desires  
and committed by the body, mouth, and will.

Twelve lines of repentance chant  
and names of twelve bodhisattvas:

Namu cham je op chang bo sung jang bul  
bo kwong wang hwa yom jo bul . . .

Today, I repent for killing sentient beings.  
Today, I repent for stealing.  
Today, I repent for committing adultery.  
Today, I repent for lying.  
Today, I repent for my alienating remarks.  
Today, I repent for my evil tongue (utterances).  
Today, I repent for craving sex.  
Today, I repent for getting angry.  
Today, I repent for my foolish behaviors.  
Our karma which we have accumulated for millions of

kalpas is banished by one thought, as the dry bush that is set on fire and burned away without leaving any trace.

Our karma has no self-nature; it arises only out of mind. If the mind disappears, our karma will also disappear.

The only way to attain repentance is to let the mind and karma disappear and attain emptiness.

Repentance Mantra:

Om Sal Ba Mot Cha Mo Ji Sadaya Sabaha (*three times*)

If you repeat the pious acts of Junje bodhisattva with a clear mind, no difficulty will arise, and whether you will be reborn as Buddha in heaven or as a human being, Buddha's fortune will always be with you.

I receive the great Junje Bosal,<sup>16</sup>  
who is the mother of seven billion Buddhas.

Mantra that cleans the realm of dharma:

Om Nam (*three times*)

Mantra for self-protection: Om Chi Rim (*three times*)

Six-lettered mantra which illustrates the mysterious original mind of Kwan Se Um Bosal:

Om Ma Ni Ban Me Hum (*three times*)

The mantra of Junje bodhisattva:

Namu Sadanam Samyak Samotda Guchinam Danyata  
Om Ja Rye Ju Rye Junje Sabaha Burim (*three times*)

Now that I vow to recite the great Junje Mantra  
faithfully and to retain great Bodhi-mind,  
I am confident that I shall be directed to practice  
through samadhi and wisdom and see the brightness,  
to do charitable and pious acts,  
to attain victorious fortunes,  
and to attain Buddhahood with the people of this world.

The ten great vows:

I will always stay far from the three evil ways.  
I will quickly cut off desire, anger, and ignorance.  
I will always listen to Buddha, dharma, and sangha.  
I will diligently cultivate precepts, meditation, and cognition.  
I will constantly cultivate Buddha's teaching.  
I will never abandon the enlightenment-mind.  
I will always be reborn under favorable conditions.  
I will quickly see Buddha-nature.  
I will project myself throughout the universe.  
I will freely save all beings.

The four vows:

Sentient beings are numberless; I vow to save them all.  
Passions are endless; I vow to extinguish them all.  
The teachings are infinite; I vow to learn them all.  
The Buddha way is inconceivable; I vow to attain it.

Receiving of the three treasures:

I now receive the Buddha,  
who is present in all the ten directions.  
I now receive the dharma,  
which is present in all the ten directions.  
I now receive the sangha,  
which is present in all the ten directions.

## Notes on the Thousand Eyes and Hands Sutra:

1. Literally, dharani means having everything or cutting off from everything; here it means possessing every good dharma.
2. Expediency: the way to attain the Buddhahood.
3. Prajna
4. Teacher of bodhisattva action, one of Kwan Se Um Bosal incarnations.
5. Bodhisattva with one thousand hands, one of Kwan Se Um Bosal incarnations.
6. Bodhisattva possessing the wheel of treasure (symbolic of the Buddhadharma), one of Kwan Se Um Bosal incarnations.
7. Bodhisattva possessing the cosmic wheel, one of Kwan Se Um Bosal incarnations.
8. Giver of freedom bodhisattva, another name of Kwan Se Um Bosal.
9. Bodhisattva symbolizing purity and quietness, one of Kwan Se Um Bosal incarnations.
10. Bodhisattva with a face like the full moon, one of Kwan Se Um Bosal incarnations.
11. Bodhisattva with a face like moon reflected on the water, one of Kwan Se Um Bosal incarnations.
12. The power-giving bodhisattva, one of Kwan Se Um Bosal incarnations.
13. Eleven-headed Kwan Se Um Bosal.
14. Numerous great bodhisattvas.
15. Bansa means original teacher. Amitabha Buddha, the original Buddha.
16. Bodhisattva possessing magical powers.



# Temple Rules

by Zen Master Seung Sahn

## 1. On keeping the Bodhi mind

You must first make a firm decision to attain enlightenment and help others. You already have the five or the ten precepts. Know when to keep them and when to break them, when they are open and when they are closed. Let go of your small self and become your true self.

In original nature  
There is no this and that.

The great round mirror  
Has no likes or dislikes.

## 2. On mindfulness

Do not cling to your opinions. Do not discuss your private views with others. To cling to and defend your opinions is to destroy your practice. Put away all your opinions. This is true Buddhism.

Do not go where you have no business. Do not listen to talk which does not concern you. Do not make the bad karma of desire, anger, or ignorance.

If in this lifetime  
You do not open your mind,

You cannot digest  
Even one drop of water.

### 3. On conduct

Always act with others. Do not put yourself above others by acting differently. Arrogance is not permitted in the temple.

Money and sex are like a spiteful snake. Put your concern with them far away.

In the dharma room always walk behind those seated in meditation. At talks and ceremonies, keep the proper posture and dress. Do not talk or laugh loudly in the dharma room.

If you have business outside the temple which causes you to miss ceremonies or meals, notify one of the temple officials before you leave.

Respect those older than you. Love those younger than you. Keep your mind large and open.

If you meet sick people, love and help them.

Be hospitable to guests. Make them welcome and attend to their needs.

When respected people visit the temple, bow to them and speak considerately to them.

Be courteous. Always let others go before you.

Help other people.

Do not play games with other people.

Do not gossip.

Do not use other people's shoes and coats.

Do not cling to the scriptures.

Do not oversleep.

Do not be frivolous.

Let older and more respected people be seated before you.

Do not discuss petty temple matters with guests.

When visiting outside the temple, speak well of the temple to others.

Drinking to produce heedlessness or acting out of lust will only make bad karma and destroy your practice. You must be strong and think correctly. Then these desires cannot tempt you.

Do not delude yourself into thinking you are a great and free person. This is not true Buddhism.

Attend only to yourself. Do not judge the actions of others.

Do not make the bad karma of killing, stealing, or lust.

Originally there is nothing.

But Buddha practiced unmoving under the  
Bodhi tree for six years,  
And for nine years Bodhidharma sat  
silently in Sorim.

If you can break the wall of your self,  
You will become infinite in time and space.

## 4. On speech

Your evil tongue will lead you to ruin. You must keep the stopper in the bottle. Only open it when necessary.

Always speak well, in the manner of a bodhisattva. Do not use vulgar language in the temple.

If you come upon two people fighting, do not provoke them with angry speech. Rather use good words to soothe their anger.

Do not make the bad karma of lying, exaggerating, making trouble between people, or cursing others.

Once a man spoke incorrectly and was reborn  
a fox for five hundred generations. After he  
heard the correct speech, he lost his fox's  
body.

What is correct and incorrect speech?

If you open your mouth, I will hit you thirty times.  
If you close your mouth, I will still hit you thirty  
times.

You must grab the word-head (kong-an) and not  
let go.

The dog is barking. Woof, woof, woof!

The cat is meowing. Meow, meow, meow.

## 5. On eating

An eminent teacher said, “A day without work is a day without eating.”

There are two kinds of work: inside work and outside work. Inside work is keeping clear mind. Outside work is cutting off selfish desires and helping others.

First work, then eat.

Eat in silence. Do not make unnecessary noise.

While eating, attend only to yourself. Do not be concerned with the actions of others.

Accept what is served with gratitude. Do not cling to your likes and dislikes.

Do not seek satisfaction in eating. Eat only to support yourself in your practice.

Though you may eat good food all your life, your body will die.

The great way is not difficult.

Simply cut off all thought of good and bad.

Salt is salty.

Sugar is sweet.

## 6. On formal practice

During formal practice act with other people. Do not be lazy.

During chanting, follow the moktak.

During sitting, follow the chugpi.

Perceive the true meaning of chanting and sitting, and act accordingly.

Understand that you have accumulated bad karma which is like a big mountain. Keep this in mind as you bow in repentance.

Our karma has no self-nature, but is created by our mind. If our mind is extinguished, our karma will be extinguished. When we see both as empty, this is true repentance. We bow to see true nature and help others.

Shouting into a valley.

Big shout: big echo.

Small shout: small echo.

## 7. On the dharma talk

When you listen to the words of the Zen teacher, keep your mind clear. Do not be attached to the words. Cut off all thought and pierce the true meaning.

Do not think, "I already have great understanding; I have no use for this speech." This is delusion.

If you have a question, put it to the Zen teacher after the dharma talk.

If a snake drinks water, the water becomes venom. If a cow drinks water, the water becomes milk. If you cling to ignorance, you create life and death. If you keep clear, you become Buddha.

In the great work of life and death, time will  
not wait for you.  
If you die tomorrow, what kind of body will you  
get?  
Is not all of this of great importance?

Hurry up! Hurry!

Blue sky and green sea  
Are the Buddha's original face.

The sound of the waterfall and the bird's song  
Are the great sutras.

Where are you going?  
Watch your step.

Water flows down to the sea.  
Clouds float up to the heavens.

# The Five Precepts

The First Precept: I vow to abstain from taking life.

Killing roots out our seeds of love and mercy. To kill another is to feast on one's friends and relatives. Some day we shall be in one of the three painful realms in payment for our killing, for it is by bestowing life that we receive human life in return.

The Second Precept: I vow to abstain from taking things not given.

The taking of things not given cuts off the roots of virtue and wisdom; attaining ease, we shall lose this ease. By but desiring anything of another, we are brought in the future face to face with animal rebirth.

The Third Precept: I vow to abstain from misconduct done in lust.

Unchastity cuts off the seed of purity. Impurity is ultimately of the pure dharmakaya. Look rather at the cauldron, for therein are all those who in future years break this precept.

The Fourth Precept: I vow to abstain from lying.

Lying cuts off the seed of the truth; heaven does not allow the cheating of the saints, nor lying against the holy ones. Should liars avoid the hell where their tongues are ripped out, then they will be reborn as birds, in recompense for their evil.

The Fifth Precept: I vow to abstain from intoxicants, taken to induce heedlessness.

Liquor cuts off the roots of wisdom; generation after generation we remain in a stupor, as one drunk. The Buddha teaches that one who does not keep these five precepts shall in a future life lose their human stature.

## The Four Great Vows (Sino-Korean)

衆 生 無 邊 誓 願 度  
jung saeng mu byon so-won do  
*many beings no count vow save*

煩 惱 無 盡 誓 願 斷  
bon nae mu jin so-won dan  
*anger vexation no end vow cut*

法 門 無 量 誓 願 學  
bom mun mu ryang so-won hak  
*Dharma gates no limit vow learn*

佛 道 無 上 誓 願 成  
bul do mu sang so-won song  
*Buddha way no above vow attain*

## The Four Great Vows

Sentient beings are numberless; we vow to save them all.

Delusions are endless; we vow to cut through them all.

The teachings are infinite; we vow to learn them all.

The Buddha way is inconceivable; we vow to attain it.